



This episode of Pueblo is brought to you by tapas.
Este episodio de Pueblo está patrocinado por las tapas.

¡Salud!
Cheers!

Hello? Hey.
¿Hola? Hola.

I'm glad you answered!
¡Me alegra que hayas contestado!

I think I'm kind of freaking out right now.
Lo estoy flipando.

I mean, I really like Eva.
Me gusta Eva.

Things are a little bit complicated I guess.
Es un poco complicado.

I feel like I'm having an existential identity crisis.
Siento que estoy en una crisis existencial de identidad.

Or, I don't even know. I'm kind of torn 'cause I feel like I'm having a post-modern conceptual crisis.
No sé, estoy confundida. Tal vez es una crisis conceptual de posmodernismo.

She's an artist.
Es una artista.

Recently she's gotten more into experimental art.
Últimamente le interesa el arte experimental.

So, you're having a crisis because you don't know which crisis you're having?
Entonces, estás en crisis porque... porque ¿no sabes en qué crisis estás?

Right, exactly. Thank you. You are the only person that understands me.
¡Eso mismo! ¡Gracias! Eres la única persona que me entiende.

To be completely honest I don't really understand any of it.
Realmente no me entero de nada.

And I've spent (like) three days in the studio working on this installation
He pasado 3 días trabajando con esta instalación

and I haven't slept,
y no he dormido

and I'm trying to explore the inevitability of intertextual post-modern behaviorism
y estoy tratando de explorar la inevitabilidad de la conducta intertextual posmoderna

through a sort of mediation of the social stratification of democratic commentary... and...
a través de la mediación de la estratificación social de un comentario democrático...

...you know what I mean? (Like), it's just been... you're breaking up honey. Are you there?

¿Me entiendes? O sea... Oye, cariño, ¿estás?

Oh, Eva! Sorry, you were breaking out.

Eva, perdón. Está mal la señal.

Hey, this is really interesting.

Oye... Esto es muy interesante.

We should definitely talk about this more,

Debemos hablar más sobre esto.

but it's a little bit early here.

Aún es temprano.

Is there any I could just, I don't know, call you back in a couple hours?

¿Puedo llamarte en un par de horas?

Yeah, that's ok. Oh my god, what time is it there?

Sí, está bien. Madre mía, ¿Qué hora es allí?

That's so weird.

Qué raro.

It must be (like) tomorrow in Spain, and it's today, today.

Tiene que ser mañana en España... Y aquí es hoy.

And it's (just), it's so strange how (like) I'm talking to you

Y es extraño como te estoy hablando

but you're in the future,

pero tú estás en el futuro.

and that just kind of freaks me out too, you know?
y eso también me hace flipar, ¿sabes?

(Like), What is time anyway?
¿Qué es el tiempo?

How is that even possible that it's morning over there.
¿Cómo es posible que sea mañana allí?

Sometimes just (like) the whole space-time continuum
A veces el continuo de espacio-tiempo

is a post-modern reflection of colonialism in an exponentially
chaotic universe.
*es una reflexión de colonialismo en un universo
exponencialmente caótico...*

Oh my god, I think I'm having an epiphany right now. I gotta go, I
love you! Ok?
¡Madre mía, tengo una idea! ¡Me tengo que ir! ¡Te quiero!

¡No me jodas, la has puesto los cuernos!
Seriously? You cheated on someone back home?

I guess I feel a little guilty, but we're just so undefined.
*Me siento un poco culpable, pero estamos en un punto
indefinido.*

Eva and I just can't figure out what we are.
Eva y yo no podemos decir que somos.

She always says, how do you define the undefined?
Siempre me pregunta, ¿Cómo se define el indefinido?

¿Cómo te has ido con la chica?
How did it go with Erika?

¡Casi no me acuerdo!
I can barely remember...

What happened last night?
¿Qué pasó anoche?

Tengo mucha resaca.
I'm super hungover.

Normal. Normal.
To be expected.

Me desperté y ella estaba a mi lado.
I woke up and she was next to me.

¡Una chica guapa!
She's a beautiful girl!

Muy guapa.
Very beautiful.

Su padre tiene un taller aquí enfrente. Taller Martínez.
Her dad owns a mechanic shop out front. Martínez Mechanics.

Entonces, ¿qué?
Yeah? So I...?

Una cita. Tienes que pedir una cita.
A date. Ask her on a date.

¿Sí?
Really?

Sí.

Yeah.

Deja las cosas pasar. A ver que pasa.

Just go with it. See what happens.

Hola, buenas tardes. ¿Usted es señor Martínez?

Hello, good afternoon. Are you Mr. Martínez?

Sí.

Yes.

Hola. Yo soy un profesor en el instituto y yo quería saber si puedo salir a una cita con tu hija, Erika.

Hi. I'm a teacher in the high school and I wanted to know if I can take your daughter on a date.

I don't know really if it's protocol to ask a father's permission to go on a date

No sé si es correcto pedir permiso para una cita,

but, I just went for it.

pero lo hice.

¿Pero en que plan vas tú con mi hija?

What are you looking for from my daughter?

¿Que va en serio? O aquí te pillo, aquí te mato.

Something serious?

No. Quiero ir a tomar un café con ella.

I want to get a coffee with her.

¿Un café? Pero que sea un café.
It better only be a coffee.

I didn't really understand a lot of what he said,
No entendí muy bien lo que me dijo,

but, by the end of the conversation I feel like I really won him
over.

pero creo que al final me lo gané.

Cojo la escopeta y te plomeo de aquí a Nueva York. Tú mismo.
I'll grab my gun and shoot you from here to New York.

Muchas gracias.
Thank you.

Ante todo vergüenza.
Watch your back.

Hasta luego. Gracias.
See you later. Thank you.

Vaya con dios.